

## N° 525.—KK. 0150 (d).

525

MS. Bande de papier complète en haut et en bas, coupée à droite et à gauche. Hauteur: 270 mm.; largeur: 95 mm.

張掖賈文忠謹緘 | 亦集乃路據毛順禮高從道開折 | ..... 迴避多人開  
「拆」 | 奉記

... Lettre respectueuse de *Kia Wen-tchong*, (originaire) de *Tchang-yi*, adressée au cercle de *Yi-tsi-nai*; *Mao Chouen-li* et *Kao Tsong-tao* ont détruit ... éviter que beaucoup de personnes ne détruisent ...

Lettre de *Kia Wen-tchong* à l'administration du *lou* de *Yi-tsi-nai*.

*Tchang-yi* est une sous-préfecture de *Kan-tcheou* 甘州 au *Kan-sou*.

## N° 526.—KK. I. 0232 (vv).

526

MS. au Recto; imprimé au Verso: Morceau de papier découpé dans une feuille et collé au dos d'une étiquette imprimée pour le renforcer: à l'impression, l'encre ayant traversé le papier de l'étiquette a laissé sur le papier de renfort de dessous des traces presque illisibles; ultérieurement l'étiquette elle-même s'est décollée et perdue, et le morceau de papier a été déchiré de tous les côtés.

## RECTO (ms.):

「一名 ..... 年 ..... 歲無」病	一名亦○汝中布年三十八歲無病
「一名 ..... 年 ..... 歲」無病	一名魯即莎真布年四十五歲無病
「一名 ..... 年 ..... 歲無病」	一名也火怙木年二十七歲無「病」

[Un (homme) nommé ... , âgé de ... ans, non] malade.

Un (homme) nommé *Yi-... -jou-tchong-pou*, âgé de 38 ans, non malade.

[Un (homme) nommé ... , âgé de ... ans,] non malade.

Un (homme) nommé *Lou-tsi-souo-tchen-pou*, âgé de 45 ans, non malade.

Un (homme) nommé *Ye-houo t'ie-mou*, âgé de 27 ans, non [malade].

Liste d'hommes dont la qualité n'est pas indiquée, probablement des soldats; aucun n'est chinois.

## VERSO (imprimé):

○○史韓永生 | ○○司

le ... -che, *Han Yong-cheng* ...

Fragment d'un formulaire officiel(?)

## N° 527.—KK. II. 0285 (b). (iii).

527

MS. Morceau de papier complet à gauche, déchiré en haut, en bas et à droite. Hauteur: 155 mm.; largeur: 120 mm.

..... ○\*亡薄○侍○ ..... | 「至元十三年」\*三月二十四日 \*終 ..... |  
..... 李康家的 官名李俊義 \*置 ..... | 「至」\*元十三年三月二十  
四日 終

... mort le 24<sup>e</sup> jour du 3<sup>e</sup> mois de [la 13<sup>e</sup> année *tche-yuan* (9 avril 1276)].

... de la famille de *Li K'ang*, nom officiel *Li Tsiun-yi* ... , mort le 24<sup>e</sup> jour du 3<sup>e</sup> mois de la 13<sup>e</sup> année [*tche-yuan* (9 avril 1276)].

Registre mortuaire; comme il n'y a jamais eu d'état civil régulier, les morts enregistrés ainsi sont ou des fonctionnaires ou des condamnés. Pour la date, l'emploi de la langue vulgaire marquée par le caractère 的 prouve que le document est d'époque mongole; et il n'y a que deux périodes de 13 ans ou plus sous la dynastie *Yuan*: *tche-yuan* 至元 et *tche-tcheng* 至正; il reste juste assez du premier caractère de la dernière ligne pour montrer que le bas n'en était sûrement pas un trait horizontal et cela suffit à exclure le caractère 正 et la période *tche-tcheng*.

## N° 528.—KK. IV. 04 (f).

528

MS. Bande complète en haut, déchirée en bas, coupée à droite et à gauche. Hauteur: 200 mm.; largeur: 45 mm.

缺少\*望發\*官申○(復發)千戶所\*歸 .....

Les deux caractères (復發) oubliés ont été rajoutés à droite de la ligne.

Le fragment est trop court pour être intelligible. Le *ts'ien-hou* 千戶 était un fonctionnaire militaire.